

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГАОУ ВО «РГГУ»)

КАФЕДРА ТЕОЛОГИИ ИУДАИЗМА, БИБЛЕИСТИКИ И ИУДАИКИ

ЯЗЫК БОГОСЛОВСКОЙ СПЕЦИАЛИЗАЦИИ: АРАМЕЙСКИЙ ЯЗЫК

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

48.03.01 Теология

Код и наименование направления подготовки

«Историческая теология иудаизма»

Наименование направленности (профиля)

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2025

Язык богословской специализации: арамейский язык

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

старший преподаватель КТИБИ Л.М. Дрейер

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры

теологии иудаизма, библеистики и иудаики

№ 40.2.2-04/24-25 от 13. 12 2024

ОГЛАВЛЕНИЕ

| | |
|--|----|
| ОГЛАВЛЕНИЕ | 3 |
| 1. Пояснительная записка | 4 |
| 1.1 Цель и задачи дисциплины | 4 |
| 1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине: | 4 |
| 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы | 5 |
| 2. Структура дисциплины | 5 |
| 2.1. Структура дисциплины для очной формы обучения | 5 |
| 2.2 Структура дисциплины для заочной формы обучения | 6 |
| 3. Содержание дисциплины | 6 |
| 4. Образовательные технологии | 8 |
| 5. Оценка планируемых результатов обучения | 9 |
| 5.1. Система оценивания | 9 |
| 5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине | 9 |
| 5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине | 11 |
| 3. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины | 20 |
| Список источников и литературы | 20 |
| Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет». | 21 |
| Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы | 22 |
| Материально-техническое обеспечение дисциплины | 22 |
| Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья | 22 |
| Методические материалы | 24 |
| Планы практических занятий | 24 |

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины - научить студентов читать и переводить со словарем тексты средней сложности на арамейских языках, бытовавших в еврейских общинах Ближнего Востока в древности и в античную эпоху и представленных важнейшими для иудаизма письменными памятниками.

Задачи дисциплины:

- сформировать у студентов устойчивое знание грамматической системы библейского арамейского, палестинского и вавилонского иудейско-арамейских языков;
- выработать умение практически применять теоретическое знание грамматики, т. е. умение распознавать грамматические формы в конкретном тексте;
- сформировать навык перевода текстов на арамейских языках;
- ознакомить студентов с основными памятниками еврейской литературы на арамейских языках.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

| Компетенции (код и содержание) | Индикаторы компетенции | Результаты обучения |
|---|---|--|
| УК-4 Способен осуществлять коммуникацию в религиозной сфере в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах). | <p>УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия.</p> <p>УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном (-ых) языке (-ах); демонстрирует навыки перевода с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и).</p> | <p>Знать: о сущности языка как универсальной знаковой системы в контексте выражения мыслей, чувств, волеизъявлений; языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры) русского и арамейского языка, необходимый и достаточный для общения в религиозной сфере; морфологические, синтаксические и лексические особенности (с учетом функционально-стилевой специфики) арамейского языка</p> <p>Уметь: читать и понимать содержание аутентичных текстов на арамейском языке, выделять в них значимую информацию</p> |

| | | |
|---|--|--|
| | | Владеть: изучаемым языком (арамейским) как целостной системой, его основными грамматическими категориями; системой орфографии и пунктуации; основными способами построения простого, сложного предложений на русском и арамейском языках. |
| ОПК-1 Способен применять базовые знания священных текстов религиозной традиции и подходов к их интерпретации при решении теологических задач. | ОПК-1.1. Способен к герменевтическому анализу священных текстов. | Знать: основные принципы герменевтического анализа Уметь: интерпретировать тексты на изучаемом языке Владеть: методами текстологии и филологической герменевтики |

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Язык богословской специализации: арамейский язык» относится к обязательной части блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: язык религиозной традиции: иврит в его исторических формах (часть 1).

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: язык религиозной традиции: иврит в его исторических формах (часть 4), еврейская традиционная культура и фольклор, еврейский религиозный закон в контексте еврейской цивилизации, методология религиоведческой и теологической экспертизы.

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 12 з.е., 432 академических часа.

2.1. Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

| Семестр | Тип учебных занятий | Количество часов |
|---------|----------------------|------------------|
| 3 | Практические занятия | 42 |

| | | |
|--------|----------------------|-----|
| 4 | Практические занятия | 42 |
| 5 | Практические занятия | 42 |
| 6 | Практические занятия | 42 |
| Всего: | | 168 |

Объем дисциплины в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 246 академических часа.

2.2 Структура дисциплины для заочной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

| Семестр | Тип учебных занятий | Количество часов |
|---------|----------------------|------------------|
| 3 | Практические занятия | 12 |
| 4 | Практические занятия | 12 |
| 5 | Практические занятия | 12 |
| 6 | Практические занятия | 12 |
| Всего: | | 48 |

Объем дисциплины в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 375 академических часов.

3. Содержание дисциплины

| № | Наименование раздела дисциплины | Содержание |
|---|---------------------------------|--|
| 1 | Язык таргума Онкелоса | <p>Введение. Арамейский язык или арамейские языки? Арамейские языки среди семитских языков. Фонетика и орфография. Matres lectionis. Тивериадская и вавилонская системы огласовки. Морфология: имя существительное; категории рода, определенности/неопределенности. Корень и основа. Суффиксальное спряжение (перфект) глаголов G-породы (pe'al). Предлог <i>lə-</i>. Nota accusativi. Союз <i>wə-</i>. Предлоги с местоименными суффиксами. относительные предложения. Суффиксальное спряжение глаголов G-породы (продолжение): глаголы <i>i-</i> и <i>u-</i> классов. Существительное с местоименными суффиксами. Указательные местоимения. Предлоги с местоименными</p> |

| | | |
|---|----------------------------|---|
| | | <p>суффиксами (продолжение). Множественное число существительных. Множественное число указательных местоимений. Генитивные конструкции. Категория состояния. Status constructus. Суффиксальное спряжение глаголов G-породы с 3-м слабым корневым согласным. Предложения с адвербиальным предикатом. Суффиксальное спряжение пустых и удвоенных глаголов G-породы. Инфинитив глаголов G-породы. Употребление инфинитива. Перфект и инфинитив глаголов D-породы (pa'el). Перфект и инфинитив глаголов C-породы ('af'el). Вопросительная частица hə-. Слова 'ab и 'aḥ с местоименными суффиксами. Абсолютное состояние существительного. Числительные первого десятка. Имя прилагательное. Активное причастие глаголов G-породы. Независимые личные местоимения. Числительные от 10 и выше. Префиксальное спряжение (имперфект) и императив глаголов G-породы. Употребление имперфекта. Глагол с объектными местоименными энклитиками. Имперфект, императив, причастие глаголов D- и C-пород. Пассивное причастие глаголов G-породы. Gt-, Dt- и Ct-породы глаголов. Порядковые числительные.</p> |
| 2 | Библейский арамейский язык | <p>Введение. Староарамейский, имперский арамейский, библейский арамейский. Фонетика и фонология. Морфология. Имя существительное, имя прилагательное. Грамматические категории рода, числа, состояния. Прилагательное в роли определения и сказуемого. Генитивные конструкции. Сопряженное сочетание. Прямой объект в БА. Независимые личные местоимения и местоименные суффиксы при именах. Указательные, вопросительные, притяжательные местоимения. Глагольная система БА. Суффиксальное спряжение ("перфект"). Спряжение активных и стативных глаголов. Употребление перфекта. Имперфект. Императив. Инфинитив. Активное и пассивное причастия. Использование активных форм в пассивном значении.</p> |

| | | |
|---|---------------------------|---|
| | | <p>Связка.</p> <p>Производные активные породы (pa'el, haf'el/af'el/šaf'el).</p> <p>Пассивные и возвратные породы глагола (hitpe'el, hitpa'al, hištaf'al).</p> <p>Глаголы с корневыми гортанными согласными.</p> <p>Слабые глаголы (I-n, I-y, I-ʔ).</p> <p>Пустые глаголы. Удвоенные глаголы.</p> <p>Глаголы с третьим слабым корневым.</p> <p>Вдвойне слабые и неправильные глаголы.</p> <p>Объектные суффиксы при глаголах.</p> <p>Именные словообразовательные модели.</p> <p>Числительные.</p> |
| 3 | Язык Вавилонского Талмуда | <p>Введение. Иудейско-вавилонский арамейский и его место среди арамейских языков.</p> <p>Фонетика и фонология. Орфография ИВА.</p> <p>Морфология. Личные, указательные, относительные, вопросительные местоимения. Имя существительное, имя прилагательное. Грамматические категории рода, числа, состояния. Имя с местоименными суффиксами.</p> <p>Генитивные конструкции. Сопряженное сочетание. Прямой объект в ИВА.</p> <p>Глагольная система ИВА. Суффиксальное спряжение ("перфект"). Имперфект. Императив. Инфинитив. Причастия.</p> <p>Причастия с личными местоимениями.</p> <p>Производные активные породы (pa'el, af'el).</p> <p>Пассивные и возвратные породы глагола (itpe'el, itpa'al, ittaf'al).</p> <p>Пустые глаголы. Удвоенные глаголы.</p> <p>Глаголы с третьим слабым корневым. Объектные суффиксы при глаголах.</p> <p>Наречия, предлоги, союзы.</p> <p>Именные словообразовательные модели.</p> <p>Числительные.</p> <p>Синтаксис. Простое предложение. Связка. Casus pendens.</p> <p>Порядок слов в простом предложении.</p> <p>Отрицательные предложения. Вопросительные предложения.</p> <p>Сложное предложение. Сложносочиненные предложения.</p> <p>Сложноподчиненные предложения.</p> |

4. Образовательные технологии

В целях повышения эффективности освоения дисциплины «Арамейский язык» используются ролевые игры, мини-диалоги, аудио- и видеозаписи, применяются специальные тексты, согласно профиля программы подготовки. На занятиях проводятся дискуссии, круглые столы, презентации с применением современных технических средств

сопровождения учебного процесса. В течение курса широко используются интернет-ресурсы (обучающие сайты, Интернет-словари, поисковые системы и т.д.).

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

| Форма контроля | Макс. количество баллов | |
|--|-------------------------|------------|
| | За одну работу | Всего |
| Текущий контроль: | | |
| - домашние задания | 3 балла | 42 балла |
| - контрольная работа | 6 баллов | 18 баллов |
| Промежуточная аттестация зачет/экзамен | | 40 баллов |
| Итого за семестр (дисциплину) | | 100 баллов |

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

| 100-балльная шкала | Традиционная шкала | | Шкала ECTS |
|--------------------|---------------------|------------|------------|
| 95 – 100 | отлично | зачтено | A |
| 83 – 94 | | | B |
| 68 – 82 | хорошо | | C |
| 56 – 67 | удовлетворительно | | D |
| 50 – 55 | | | E |
| 20 – 49 | неудовлетворительно | не зачтено | FX |
| 0 – 19 | | | F |

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

| Баллы/ Шкала ECTS | Оценка по дисциплине | Критерии оценки результатов обучения по дисциплине |
|-------------------------|--|---|
| 100-83/ A,B | «отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено» | Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения. Свободно ориентируется в учебной и |

| Баллы/ Шкала ECTS | Оценка по дисциплине | Критерии оценки результатов обучения по дисциплине |
|-------------------------|--|---|
| | | <p>профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p> |
| 82-68/ С | «хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено» | <p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p> |
| 67-50/ D,E | «удовлетвори- тельно»/ «зачтено (удовлетвори- тельно)»/ «зачтено» | <p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p> |

| Баллы/ Шкала ECTS | Оценка по дисциплине | Критерии оценки результатов обучения по дисциплине |
|-------------------------|--------------------------------------|---|
| 49-0/ F,FX | «неудовлетворительно»/ не зачтено | <p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p> |

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

5.3.1. Оценочные средства для текущего контроля (Проверка компетенций УК-4, ОПК-1) Материал для домашних заданий

3 семестр очной и заочной форм обучения

Домашние задания даются по учебнику Lambdin T. An Introduction to Aramaic of Targum Onkelos. Cambridge 2002. Электронная версия.

Уроки 1-11.

Текст для чтения:

Таргум Онеклос книга Бытия.

https://www.sefaria.org/Onkelos_Genesis?tab=contents

4 семестр очной и заочной форм обучения

Домашние задания даются по учебнику Lambdin T. An Introduction to Aramaic of Targum Onkelos. Cambridge 2002. Электронная версия.

Уроки 12-22.

Текст для чтения:

Таргум Онеклос книга Бытия.

https://www.sefaria.org/Onkelos_Genesis?tab=contents

5 семестр очной и заочной форм обучения

Домашние задания даются по учебнику А. Johns A short Grammar of Biblical Aramaic. Berries Springs, 1972. Электронная версия.
Уроки 1-20.

Тексты для чтения:

Книга Даниила.

<https://www.sefaria.org/Daniel?tab=contents>

Книга Ездры.

<https://www.sefaria.org/Ezra?tab=contents>

6 семестр очной и заочной форм обучения

Домашние задания даются по учебнику Margolis M. The Aramaic Language of the Babylonian Talmud. München, 1910 (электронная версия)

Тексты для чтения:

Трактат Йома. Вавилонский Талмуд.

<https://www.sefaria.org/Yoma?tab=contents>

Подробный перечень тем практических занятий приводится в п. 9.1

Критерии оценивания домашних заданий.

В течение семестра студентам выдаются домашние задания по темам уроков. Задания могут состоять из заучивания слов, грамматических упражнений, заданий на перевод.

Каждое выполненное домашнее задание оценивается.

Максимальный балл за домашнее задание – 3 балла.

3 балла – задание выполнено полностью и без ошибок.

2 балла – задание выполнено полностью, но в нем есть незначительные ошибки.

1 балла – задание выполнено частично или полностью, но в нем есть значительные ошибки.

0 баллов задание не выполнено или во всех заданиях есть серьезные ошибки.

Максимальное число баллов за домашние задания за семестр – 42.

Примеры контрольных работ.

3 семестр очной и заочной форм обучения

Тест 1

Задание 1

Переведите на русский:

1. עולימא דפלה קדם מלכא 2. טורא דנחתו מניה 3. משכנא דפרסנא תמן 4. מישרא דעברו בצפרא 5. ארעא דעברו בה

Задание 2

Переведите на арамейский:

1. Они убили их внутри города 2. Почему вы не преследовали египтян? 3. Почему ты не оставил народ? 4. Девушка сбежала из дома своего и побежала ко мне. 5. Вы (ж. р.) не соблюдали то (букв. слово), что я написал вам.

Тест 2

Задание 1

Переведите на русский:

1. שמענא ית קליהון וערקנא 2. פתחו ית כל דשיהון 3. מן נצב ית אילניא באתרא הדין 4. לאן שלחתון ית דהבא 5. נסיבנא ית בנתיה לנא לאתו

Задание 2

Переведите на арамейский:

1. К востоку от этих гор 2. Перед теми женщинами 3. Со всеми этими людьми 4. Со всеми служанками и рабами 5. В те дни.

Тест 3

Задание 1

Переведите на русский:

1. והוה כד קרא לבנוהי וקריבו לותיה וקמו קדמוהי 2. והוה בתר דמית בעלה ונפקת מקרתנא ותבת לעמה 3. והוה כד לא נטרו ית פיתגמי קימא דגזרנא עמהון ותקיף רוגזנא בהון ועבדנא קרבא עמהון

Задание 2

Переведите на арамейский:

1. На небесах 2. Между моими слугами и его слугами 3. Около этого колодца 4. Служанка его матери 5. Внутри его виноградника

4 семестр очной и заочной форм обучения

Тест 4

Задание 1

Переведите на русский:

1. אן מלילת עים ברתיך 2. תריך יתהון מסטר בירא 3. על מא לא שבחתון יתיה 4. שויאת ית לחמא קדם בנהא 5. למא לא בריכת ית ברך

Задание 2

Переведите на арамейский:

1. Они начали разбивать свои шатры. 2. Почему ты не принял молитву раба своего? 3. Я помешал им разрушить наш город. 4. Я прогнал этого человека от себя. 5. Вышел Исаак помолиться в поле.

Тест 5

Задание 1

Переведите на русский:

1. איתאיו ית חמרא הדין מדרומא 2. ואלויאו יתיה מלאכיא למברא לקרתא 3. סיב לחדא ולא יכיל לאוחאה 4. אסיקו יתיה מתמן עם אחוהי 5. למא אמית ית אזגדי מלכא ההוא

Задание 2

Переведите на арамейский: 1. Один год 2. Один сын и одна дочь 3. Два посланника 4. Два города 5. Семь болезней 6. Три ангела 7. Восемь братьев 8. Четыре дня 9. Десять звезд 10. Пять девушек.

Тест 6

Задание 1

Переведите на русский:

1. מני ית כוכביא אם תכול למימני יתהון 2. תיתון להיכלא כד אקרי לכון 3. ויהי ביומא ההוא ותהי מצותא ביננא וביניכון 4. לא תכול למימנע יתנא מלמיזל 5. לא ישבקון יתכון למחזי ית ברכון

Задание 2

Переведите на арамейский:

1. Встанем и пойдем к горе. 2. Они придут ночью, чтобы схватить его 3. Поднимайтесь в ваши города и сидите там до утра. 4. Спускайтесь к реке, но не пейте воды. 5. Мы пойдем (букв. спустимся) в Египет, чтобы купить там еды.

5 семестр очной и заочной форм обучения

Тест 7

Задание 1

Переведите на русский:

1. מלכא אמר למקטל חרטמי וחכימי בבל 2. עליא ישלט כל ארעא 3. תקפת גבורת אריותא בגבהון 4. וכהוה צבא עבד בחיל שמיא 5. אדין דניאל ענה ואמר מלכא אנתה הוא רישה די דהבא

Задание 2

Переведите на арамейский:

1. Высота этого дома стала подобна высоте горы. 2. Пусть правитель найдет сокровище под своим домом. 3. Мудрец может прогнать магов. 4. Все люди гибнут подобно росе на траве. 5. Они изгонят царя из дома Бога небесного.

Тест 8

Задание 1

Переведите на русский:

1. והן חלמא ופשרה תכתבון נבזבין רברבן תקבלון מן קדמי 2. ומאניא די מתיהבין לך לפלחן בית אלהך השלם קדם אלה ירושלם 3. כען שימו טעם לבטלא גבריא אלך וקריתא דך לא תתבנא 4. ולגברין גברי חיל די בחילה אמר לכפתא לשדרך וכנותה 5. כל קבל די הרגזו אבהתנא לאלה שמיא יהב המו ביד מלך בבל

Задание 2

Переведите на арамейский:

1. Посмотрел мудрец: и вот, дерево посреди земли, а вышина его весьма велика. 2. Весь народ, что за рекой – они знают законы Бога небесного. 3. А кто не падет ниц и не поклонится идолу, будет брошен в огонь. 4. И царство народу доброму будет оставлено навеки. 5. Был указ от царя, и мудрецы (были) убиты.

Тест 9

Задание 1

Переведите на русский:

1. ארים אלה אילן חד ומנה יתזין כל בשרא 2. ועל מרא שמיא התרוממת והזיידת ורוממת לאלהי כספא ודהבא 3. מלתא ספת ונבוכדנצר התשמ על כרסיה 4. גבורת אלה תקים מלכון ותסף מלכון

Задание 2

Переведите на арамейский:

1. Они съели животное, а дом его хозяина был разрушен. 2. Даниил верил в Бога своего, и великая мудрость была еще дана ему. 3. Все мудрецы царства советовались, чтобы спасти тебя. 4. Великий царь привел те народы и поселил их в городе Самарии

6 семестр очной и заочной форм обучения**Тест 10**

Задание

Переведите:

- ידיע להוא למלכא די יהודנא די סלקו מוֹלֹתְךָ עֲלֵינָא אַתּוּ לִירוּשָׁלַם קְרִיתָא מְרֻדָתָא וּבְאִישׁתָא בְּנִין (ישוריא) [ישוריא] (אשכללו) [שכלליו] וְאַשְׁיָא יְחִיטוּ:
כְּעוּ יְדִיעַ לְהוּא לְמֶלְכָא דִּי הוּ קְרִיתָא דְךָ תַתְּבִנָא וְשׁוּרְיָא יִשְׁתַּכְּלִלוּ מִנְדָּה-בְּלוּ וְהֶלְךְ לָא יִתְנֹון וְאַפְתֵם מְלָכִים תְּהַנְזֹוק:

Тест 11

Задание

Переведите:

- בְּאֲדִין דְרִינֵישׁ מְלָכָא עִם טַעַם וּבְקָרוּ | בְּבֵית סַפְרֵיָא דִּי גִנְזֵיָא מְהַחֲתִין תַּמָּה בְּבִבְלָ:
וְהַשְׁתַּכַּח בְּאַחַמְתָא בְּבִירְתָא דִּי בְּמִדֵי מְדִינְתָא מְגִלְהָ חֲדָה וְכֹן-פְּתִיב בְּגִיָה דְכְרוּנָה:

בְּשָׁנַת חֲדָה לְכוֹרֶשׁ מִלְפָּא פּוֹרֵשׁ מִלְפָּא עָם טַעַם בֵּית־אֱלֹהָא בִירוּשָׁלַם בֵּיתָא יִתְבָּנָא אֲתֵר דִּי־דְבָתָיו דְּבָחִין וְאַשְׁוּהִי מְסוּבְלִין רומה אמין שתין פתיה אמין שתין:

Тест 12

Задание

Переведите:

וְשִׁיזִיא בֵּיתָה דְּנָה עַד יוֹם תְּלִתָּה לִירַח אָדָר דִּי־הִיא שְׁנַת־שֵׁשׁ לְמַלְכוּת דְּרִנְוֶשׁ מִלְכָּא:
וְעַבְדוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל פְּהוּנָא וְלוּנָא וְשִׁאָר בְּנֵי־גְלוּתָא חֲנֻכַּת בֵּית־אֱלֹהָא דְּנָה בְּתַדְוָה:
וְהִקְרְבוּ לְחֻנְכַּת בֵּית־אֱלֹהָא דְּנָה תוֹרִין מָאָה דְּכָרִין מְאֵתִין אֲמָרִין אַרְבַּע מָאָה וְצַפִּירֵי עֲזִין (לחטיא) [לחטאָה]
עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל תְּרִי־עֶשֶׂר לְמַנְזוּ שְׁבֻטֵי יִשְׂרָאֵל:

Критерии оценивания контрольных работ:

В каждом семестре проводится три контрольных работы. Каждая их контрольных работ оценивается в 6 баллов.

6 баллов – все задания выполнены верно, без ошибок.

5-4 балла – все задания выполнены верно с незначительными ошибками.

3-2 балла – все задания выполнены, но имеются значительные ошибки.

1 балл – ответ неправильный, но что-то верно.

0 баллов – задание не выполнено или выполнено полностью неверно.

5.3.2. Оценочные материалы для промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

3 семестр очной и заочной форм обучения

Зачет 1

ВОПРОСЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ КОМПЕТЕНЦИИ УК-4

Способен осуществлять коммуникацию в религиозной сфере в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

1. Переведите на арамейский: «Утром народ перешел реку».
2. Переведите с арамейского: ערקת עולימתא מביתא ורהטת לותי
3. Переведите на арамейский: «Вы не соблюдали договор, который мы заключили с вами».
4. Переведите с арамейского: יתיבו גברא ואיתתא ממדנח לגינתא
5. Переведите следующий отрывок:

וְחָזָא יִי יֵת נְהוֹרָא אַרְי טָב וְאַפְרִשׁ יִי _____ נְהוֹרָא _____ חָשׁוּכָא:

Выберите подходящие пропущенные предлоги.

ל-...ול-

ית...מן

ב-...וב

בין...ובין

ВОПРОСЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ КОМПЕТЕНЦИИ ОПК-1

Способен применять базовые знания священных текстов религиозной традиции и подходов к их интерпретации при решении теологических задач

1. Выберите подходящую форму слова

וְאָמַר יְיָ לְקִיּוֹן אֶן הִבֵּל אַחוּךְ וְאָמַר לֹא יִדְעֶנָּה הַנְּטֹר _____ אָנָּה:

- אחא
- אחנא
- אחי
- אחתא

2. Выберите подходящую форму глагола

וְאָמַר אַבְימֶלֶךְ לֹא _____ מָאן עֲבַד יְת פְּתֻמָּא הַדִּין וְאַף אִתְּ לֹא חֲנִית לִי וְאַף אָנָּה לֹא שְׁמַעֲיִת אֱלֹהִין יוֹמָא דִּין:

- ידעת
- ידעית
- למידע
- ידעין

3. Выберите подходящую форму слова

וְהָא זְעִירָא עִם אָבוּנָא יוֹמָא דִּין וְחַד _____:

- ליתי
- ליתוהי
- ליתהא
- לית

4. Вставьте слово, подходящее по смыслу: וְאִסְתַּחַר מֵעֲלֻיָּהוּן וּבָכָא וְתָב לְוַתְּהוּן _____ עֲמָהוּן:

- וזבין
- ובכא
- ומליל
- וקם

5. Переведите с арамейского:

תְּרִין עֶסְרַ אַנְחָנָא אַחִין בְּנֵי אָבוּנָא חַד לִיתוּהִי וְזְעִירָא יוֹמָא דִּין עִם אָבוּנָא בְּאַרְעָא דְכַנְעֵן:

4 семестр очной и заочной форм обучения Зачет с оценкой

ВОПРОСЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ КОМПЕТЕНЦИИ УК-4

Способен осуществлять коммуникацию в религиозной сфере в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

1. Переведите на арамейский: «Они открыли ворота и вышли из города»

2. Переведите с арамейского: לא ידעו ארי שלח מלכהון ית עבדוהי לות נביא

3. Вставьте глагол в подходящей форме:

וְהָיָה בְּתֵר פְּתִיחַ הָאֵלֶּיךָ וְיִי _____ יֵת אֲבֹתֶיךָ וְאָמַר לִי אֲבֹתֶיךָ וְאָמַר הָאֵל אֲנִי:

וְנָסָא

וְנָסִי

נָסִי

נָסָא

4. Переведите на арамейский: «Мы взяли его дочерей себе в жены».

5. Переведите с арамейского: אילין שמהת גבריא דשלחנא למצרים

ВОПРОСЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ КОМПЕТЕНЦИИ ОПК-1

Способен применять базовые знания священных текстов религиозной традиции и подходов к их интерпретации при решении теологических задач

1. Найдите, откуда цитата:

וְאֶסְתֵּר מַעֲלֵינִיהוֹן וּבְכָא וְתָב לְוֹתְהוֹן וּמְלִיל עֲמֵהוֹן וּדְבַר מְלֹוֹתְהוֹן יֵת שְׁמֵעוֹן וְאֶסְר יֵתִיָּה לְעֵינֵיהוֹן:

Найдите в этом отрывке глаголы.

2. Найдите следующее место: Числа 24:24;

Найдите в этом отрывке имена собственные.

3. Найдите следующее место: 1 Царей 18:1 (3 Царств 18:1);

Кто из правителей упоминается в этом стихе?

4. Найдите, откуда цитата:

וְאֵתוּ גְבֵרֵי קְרִית יִעָרִים וְאֶסְיָקוּ יֵת אַרְוֹנָא דִּי וְאָעֵלוּ יֵתִיָּה לְבֵית אַבְיָנָדָב דִּי בְּגִבְעָתָא וְיֵת אֶלְעָזָר בְּרִיָּה וְיֵמִינוּ לְמִטְרָא יֵת אַרְוֹנָא דִּי:

Жители какого города упомянуты в этом стихе?

5. Найдите, откуда цитата:

וְהָיָה שׁוֹם בְּרִיָּה בּוֹכְרִיָּה יוֹאֵל וְשׁוֹם תְּנִינִיָּה אֲבִיָּה דִּנְיִין בְּבָאָר שְׁבַע:

Каков род занятий упомянутых в стихе персонажей и где они действовали?

5 семестр очной и заочной форм обучения

Зачет 2

ВОПРОСЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ КОМПЕТЕНЦИИ УК-4

Способен осуществлять коммуникацию в религиозной сфере в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

1. Выберите подходящую форму слова: וּחְדִּיאָה כִּי הוּא יִי _____

עֲמֻכּוֹן

עֲמֵהָן

עמהון
עמכן

2. Переведите на арамейский: «Люди вышли из города, и у них нет хлеба».

נפקו גבריא מקרתא ולית להון לחמא
גבריא נפקין מקרתא ולית להון לחמא
גבריא נפקין מקרתא ולית להון לחמא
נפקו גבריא מקרתא ולית להון לחמא

3. Дана форма глагола – בנו. К какой корневой модели относится корень этого глагола?

ע"י
ע"ו
ל"י
ע"ע

4. Выберите подходящую форму глагола וְאֹשִׁיט אַבְרָהָם יְתֵדִיָּה וְנָסִיב יְתֵ סַפְיָא _____ יְתֵ

בְּרִיָּה:
ויכס
נכס
מנכס
למיכס

5. Выберите подходящую форму глагола

וְתַב אַבְרָהָם לְוֹת עוֹלִימוֹהִי וְקָמוּ _____ פְּתָדָא לְבָאָר שְׁבַע וַיְתִיב אַבְרָהָם בְּבָאָר שְׁבַע:

ואזל
וילך
ואזלו
וילכו

ВОПРОСЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ КОМПЕТЕНЦИИ ОПК-1

Способен применять базовые знания священных текстов религиозной традиции и подходов к их интерпретации при решении теологических задач

1. Найдите следующие места:

וּבְכַנֵּשׁ בָּרַק יְתֵ שְׁבֻטָא דְזְבוּלָן וְיַת שְׁבֻטָא דְנַפְתָּלִי לְקִדְשׁ וְסָלִיקוּ עִמֵיהּ עֶסְרָא אֲלֵפִין גְּבָרָא וְסָלִיקַת עִמֵיהּ דְּבוּרָה:
לְאַתְרָא דִּי יְתֵ נְהוּרָא אַרִי טַב וְאַפְרִשׁ יְיָ בֵּין נְהוּרָא וּבֵין חֲשׂוּכָא:

Проанализируйте глагольные формы, встречающиеся в этих стихах.

2. Найдите, откуда цитата:

וְאַקְדִים אַבְרָהָם בְּצַפְרָא וְזָרַז יְתֵ תְמָרִיָּה וְדָבַר יְתֵ תְרִין עוֹלִימוֹהִי עִמֵיהּ וְיַת יִצְחָק בְּרִיָּה וְצִלַח אֵעִי לְעֵלְתָא וְקָם וְאָזַל
לְאַתְרָא דִּי אָמַר לִיָּה יְיָ:

Отметьте формы с местоименными суффиксами.

3. Найдите следующее место: Исх 26:4

Отметьте предлоги

4. Найдите, откуда цитата:

וְתַעֲבַד חֲמִשׁוֹן פּוּרְפִין דְּדָהָב וְתִלְפַף יְתֵ יְרִיעֵתָא קְדָא עִם קְדָא בְּפוּרְפִיא וְיָהִי מִשְׁפָּנָא קְדָא:

Отметьте в стихе глаголы

5. Найдите, откуда цитата:

וַצַּעֲקוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל קִדְמָם יְיָ אֱרֵי תִשַׁע מֵאָה רְתִיכִין דְּבַרְזֵלָא לִיהּ וְהוּא דְחַק יַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּתוֹקְפָא עֲסָרִין שָׁנִין:

Какой предмет вооружения упоминается в стихе?

6 семестр очной и заочной форм обучения Экзамен

ВОПРОСЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ КОМПЕТЕНЦИИ УК-4

Способен осуществлять коммуникацию в религиозной сфере в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

1. Укажите возраст персонажа, упомянутого в стихе:

וְאַבְרָהָם בַּר מֵאָה שָׁנִין כַּד אֶתְיָלִיד לִיהּ יַת יִצְחָק בְּרִיהּ:

2. Сколько животных каждого вида упомянуто в данном отрывке?

וּמִכָּל דְּחַי מִכָּל בְּשָׂרָא תָרִין מִכָּל תַּעֲלִיל לְתַבוּתָא לְקִימָא עִמָךְ דְּכַר וְנִקְבָּא יְהוּן:

3. Найдите следующее место: Исх 20:11. О каком дне идет речь в стихе?

4. Прочитайте отрывок:

וְאָמַר יְיָ לְמֹשֶׁה אֲזַיִל לָנֶת עֲמָא וְתוֹמָנְגוֹן יוֹמָא דִּין וּמְחָר וּיַחְוֹרוֹן לְבוּשֵׁיהוּן:

Какой глагол движения встречается в отрывке?

5. Прочитайте отрывок:

וּסְלִיק גְּבָרָא הָהוּא מִקְרַתִּיהּ מִזְמַן מוֹעֵד לְמוֹעֵד לְמִסְגַּד וְלְדַבְחָא קִדְמָם יְיָ צְבָאוֹת בְּשִׁלְהּ וְתַמְן תָּרִין בְּנֵי עָלִי תְּפָנִי וּפְנִתְסָ
מִשְׁמֵשִׁין קִדְמָם יְיָ:

Найдите в нем причастия.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ КОМПЕТЕНЦИИ ОПК-1

Способен применять базовые знания священных текстов религиозной традиции и подходов к их интерпретации при решении теологических задач

1. Найдите, откуда цитата:

דְּבִית גִּלְעָד בְּעֵבְרָא דִּירְדְנָא שְׁרֹן וּדְבִית דִּן גְּזוּ עֲבָרוּ יְרֻדְנָא וְשׁוּיָאוּ נְכֻסִיהוּן בְּסַפִּינָן דְּבִית אֲשֶׁר עַל סֶפֶר יְמִיא שְׁרוּ קְרוּי
עֲמִמָּא דְּפָגְרוּ תְּבוּ וּבְנָן וּיְתִיבוּ בְּהוּן:

Какие племена упоминаются в отрывке?

2. Найдите текст Суд 17:2 и скажите, о какой сумме идет речь.

3. Найдите, откуда цитата:

לֹא יִדְחִלוּן בְּנֵי בֵּיתָהּ מִן תְּלַגָּא מְטוּל דְּכוּלְהוֹן בְּנֵי בֵּיתָהּ לְבִישִׁין הוּוּ זְהוּרִיתָא:

О каком погодном явлении говорится в стихе?

4. Найдите, откуда цитата:

יְדִיעַ הָוָה בֵּיתָהּ מְדִינְתָא בְּעֵלְהּ כַּד יְתִיב הוּא עִם סְבִי אֲרַעָא:

О ком идет речь в этом отрывке?

5. Найдите, откуда цитата:

וְהָיָה כִּדְלִמָּה דְלִמָּה חֲבוּן
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִזְוּוּ קָדָם יְיָ בְּרַעְיִנְהוֹן הַכְדִּיזוּ עֵבֶד אִיּוֹב כָּל יוֹמָא:

О каком жертвоприношении идет речь в стихе?

Критерии оценивания итогового тестирования

- выполненные задания содержат 5% правильных решений – 2 балла;
- выполненные задания содержат 10% правильных решений – 4 балла;
- выполненные задания содержат 15% правильных решений – 6 баллов;
- выполненные задания содержат 20% правильных решений – 8 баллов;
- выполненные задания содержат 25% правильных решений – 10 баллов;
- выполненные задания содержат 30% правильных решений – 12 баллов;
- выполненные задания содержат 35% правильных решений – 14 баллов;
- выполненные задания содержат 40% правильных решений – 16 баллов;
- выполненные задания содержат 45% правильных решений – 18 баллов;
- выполненные задания содержат 50% правильных решений – 20 баллов;
- выполненные задания содержат 55% правильных решений – 22 балла;
- выполненные задания содержат 60% правильных решений – 24 балла;
- выполненные задания содержат 65% правильных решений – 26 баллов;
- выполненные задания содержат 70% правильных решений – 28 баллов;
- выполненные задания содержат 75% правильных решений – 30 баллов;
- выполненные задания содержат 80% правильных решений – 32 балла;
- выполненные задания содержат 85% правильных решений – 34 балла;
- выполненные задания содержат 90% правильных решений – 36 баллов;
- выполненные задания содержат 95% правильных решений – 38 баллов;
- выполненные задания содержат 100% правильных решений – 40 баллов.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Список источников и литературы

Источники

Вавилонский Талмуд (любое издание) <https://www.sefaria.org/texts/Talmud>

Микраот Гдолот (любое издание) <https://mg.alhatorah.org>

Таргум Онкелос (любое издание)

<https://www.sefaria.org/texts/Tanakh/Targum/Onkelos/Torah>

Biblia Hebraica Stuttgartensia (любое издание) <https://www.sefaria.org/texts/Talmud>

Литература

Основная

1. Дубровина, К. Н. Энциклопедический словарь библейских фразеологизмов [Электронный ресурс] / К. Н. Дубровина.. - 2-е изд., стер.- М. : Флинта, 2017. - 808 с. - ISBN 978-5-9765-0028-0. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/1018007>
2. Еврейский и халдейский этимологический словарь к книгам Ветхого завета. Т. 1 / Штейнберг О.Н. - Москва: Интермедиа, 2018. - 571 с.: ISBN 978-5-91349-069-8 - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/1008627>
3. Цолин Д. В. Арамейский язык библейских текстов и Таргума Онкелоса. Черкассы: Коллоквиум, 2017-360с. [ISBN 978-966-8957-39-0]

4. Lambdin T. An Introduction to Aramaic of Targum Onkelos. Cambridge 2002
<https://theswissbay.ch/pdf/Books/Linguistics/Mega%20linguistics%20pack/Afro-Asiatic/Semitic/Aramaic%20of%20Targum%20Onkelos%2C%20An%20Introduction%20to%20the%20%28Lambdin%29.pdf>
5. Johns A. A Short Grammar of Biblical Aramaic. Berries Springs, 1972. Электронная версия.
<http://www.learnassyrian.com/assyrianlibrary/assyrianbooks/Language/05%20A%20Short%20Grammar%20of%20Biblical%20Aramaic.pdf>
6. Margolis M. The Aramaic Language of the Babylonian Talmud. München, 1910 (электронная версия)
<https://theswissbay.ch/pdf/Books/Linguistics/Mega%20linguistics%20pack/Afro-Asiatic/Semitic/Aramaic%20Language%20of%20the%20Babylonian%20Talmud%2C%20A%20Manual%20of%20the%20%28Margolis%29%20%281910%29.pdf>

Дополнительная

1. Bar-Asher Siegal, E.A. Introduction to the Grammar of Jewish Babylonian Aramaic. Münster, 2013.
2. Brown, F., Driver, S.R., Briggs, Ch.A. A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament 1906.
3. Cook, E.M. A Glossary of Targum Onkelos. Leiden – Boston: Brill, 2008.
4. Jastrow, M. A Dictionary of the Targumim, Talmud Babli and Yerushalmi, and the Midrashic Literature. Leipzig – London – New-York, 1903.
5. Knudsen, E.E. A Targumic Aramaic Reader Texts from Onkelos and Jonathan. Leiden: Brill, 1981.
6. Koehler, L., Baumgartner, W. The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament. Vol. 5 Aramaic. 2000.
7. Morgenstern, M. Studies in Jewish Babylonian Aramaic Based upon Early Eastern Manuscripts, Cambridge (Mass), 2011
8. Sokoloff, Michael. A Dictionary of Jewish Babylonian Aramaic of the Talmudic and Geonic Periods. Ramat-Gan – Baltimore – London, 2002.
9. Грилихес, Л. Практический курс библейско-арамейского языка. М., 1998.
10. Лёзов, С.В. Арамейские языки // Языки мира: Семитские языки. I. Аккадский язык. Северозападносемитские языки. Москва: Academia, 2009, с. 416-497.
11. Лёзов, С.В. Имперский арамейский язык // Языки мира: Семитские языки. I. Аккадский язык. Северозападносемитские языки. Москва: Academia, 2009, с. 497-532.

7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

1. БД изданий по общественным и гуманитарным наукам Grebennikon.ru
2. БД статей по гуманитарным дисциплинам JSTOR.ORG
3. ЭБС Знаниум <https://new.znanium.com/>
4. ИСС по иудаике RAMBI <http://jnul.huji.ac.il/rambi/>
5. Онлайн библиотека на русском языке по галахе: <http://istok.ru/library/?theme=16>
6. Тора онлайн – библиотека текстов ТаНаХа <http://toraonline.ru/>
7. БД по Вавилонскому и Иерусалимскому Талмудам <http://bait-talmud.ru>
8. Электронная еврейская энциклопедия на русском языке <http://eleven.ort.org>

9. Энциклопедия восточноевропейского еврейства YIVO
<http://www.yivoencyclopedia.org/>
10. Русскоязычный сайт Института изучения иудаизма в СНГ с материалами по разным разделам иудаики <http://www.judaicaru.org>
11. Еврейская энциклопедия Брокгауза и Эфрона: В 16 т. СПб.:Брокгауз-Ефрон, 1908–1913 URL: <http://www.brockhaus-efron-jewish-encyclopedia.ru/beje/slovník/04-8.htm>
12. Российская еврейская энциклопедия. М.,1994 – продолжающееся издание. URL: www.rujen.ru
13. Еврейское наследие» [сайт общества «Еврейское наследие», представлены препринты и репринты] URL: <http://www.jewish-heritage.org/prlstr.htm>
14. Центр «Маханаим»: (литература по истории евреев) <http://www.machanaim.org>
15. Центр еврейского образования в диаспоре им. рава Джозефа Лукштейна (ун-т Бар-Илан) <http://lookstein.daat.ac.il/russian>
16. «Сэфер» [сайт РОО «Центр научных работников и преподавателей иудаики в вузах «Сэфер»]: Сборники материалов ежегодных международных междисциплинарных конференций по иудаике общества «Сэфер» https://sefer.ru/rus/publications/conferences_publications.php; Сборники материалов по результатам полевых школ и экспедиций Центра <https://sefer.ru/rus/publications/field-materials.php>
17. – Центр и фонд «Холокост» URL: <http://www.holocf.ru/>
18. Эшколот-academy: www.eshkolot.ru
19. Medieval Sourcebook: Medieval Jewish Life (хрестоматия средневековых источников, раздел по средневековой истории евреев) <http://www.fordham.edu/halsall/sbook1t.html>
20. Sefaria: a Living Library of Jewish Texts. <https://www.sefaria.org>
21. Stephen A. Kaufman, et al. The Comprehensive Aramaic Lexicon. <http://cal.huc.edu>

7.1 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

7.2 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащенные компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

для слепых и слабовидящих:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
- для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
- письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

для глухих и слабослышащих:

- лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
- письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
- экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

для слепых и слабовидящих:

- в печатной форме увеличенным шрифтом;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

для глухих и слабослышащих:

- в печатной форме;
- в форме электронного документа.

для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

для слепых и слабовидящих:

- устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
- дисплеем Брайля PAC Mate 20;
- принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

для глухих и слабослышащих:

- автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
- акустический усилитель и колонки;

для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
- компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1 Планы практических занятий

Семестр 3. Язык таргума Онкелос

Тема 1.

Введение. Арамейский язык или арамейские языки? Арамейские языки среди семитских языков.

Тема 2.

Арамейский язык таргума Онкелоса. Фонетика и орфография. *Matres lectionis*. Тивериадская и вавилонская системы огласовки.

Тема 3.

Морфология: имя существительное; категории рода, определенности/неопределенности. Корень и основа. Суффиксальное спряжение (перфект) глаголов G-породы (pe'al). Предлог /א-. *Nota accusativi*. Союз *ו*א-.

Тема 4.

Предлоги с местоименными суффиксами. Относительные предложения.

Тема 5.

Суффиксальное спряжение глаголов G-породы (продолжение): глаголы *i*- и *u*-классов.

Тема 6.

Существительное с местоименными суффиксами.

Тема 7.

Указательные местоимения. Предлоги с местоименными суффиксами (продолжение).

Множественное число существительных.

Множественное число указательных местоимений.

Тема 8.

Генитивные конструкции. Категория состояния имени. Status constructus.

Тема 9.

Суффиксальное спряжение глаголов G-породы с 3-м слабым корневым согласным.

Предложения с адвербиальным предикатом.

Тема 10.

Суффиксальное спряжение пустых и удвоенных глаголов G-породы.

Тема 11.

Инфинитив глаголов G-породы. Употребление инфинитива.

Семестр 4.

Язык таргума Онкелоса

Тема 12.

Перфект и инфинитив глаголов D-породы (pa'el).

Тема 13.

Перфект и инфинитив глаголов C-породы ('af'el).

Вопросительная частица hə-. Слова ʔab и ʔaḥ с местоименными суффиксами.

Тема 14.

Абсолютное состояние существительного. Числительные первого десятка.

Тема 15.

Имя прилагательное.

Тема 16.

Активное причастие глаголов G-породы.

Независимые личные местоимения.

Числительные от 10 и выше.

Тема 17.

Префиксальное спряжение (имперфект) и императив глаголов G-породы.

Употребление имперфекта.

Тема 18.

Имперфект и императив слабых глаголов G-породы.

Тема 19.

Глагол с объектными местоименными энклитиками.

Тема 20.

Имперфект, императив, причастие глаголов D- и C-пород.

Пассивное причастие глаголов G-породы.

Тема 21.

Gt-, Dt- и Ct-породы глаголов.

Порядковые числительные.

Тема 22.

Чтение оригинальных текстов таргума Онкелоса и таргума Ионатана.

Семестр 5.

Библейский арамейский язык

Тема 1.

Введение. Староарамейский, имперский арамейский, библейский арамейский.

Тема 2.

Фонетика и фонология БА.

Тема 3.

Морфология. Имя существительное, имя прилагательное. Грамматические категории рода, числа, состояния. Прилагательное в роли определения и сказуемого.

Тема 4.

Генитивные конструкции. Сопряженное сочетание. Прямой объект в БА.

Тема 5.

Независимые личные местоимения и местоименные суффиксы при именах.

Указательные, вопросительные, притяжательные местоимения.

Тема 6.

Глагольная система БА. Суффиксальное спряжение ("перфект"). Спряжение активных и стативных глаголов.

Употребление перфекта.

Тема 6.

Имперфект. Императив. Инфинитив. Активное и пассивное причастия. Использование активных форм в пассивном значении.

Связка.

Тема 7.

Производные активные породы (pa'el, haf'el/af'el/šaf'el).

Тема 8.

Пассивные и возвратные породы глагола (hitpe'el, hitpa'al, hištafal).

Тема 9.

Глаголы с корневыми гортанными согласными.

Слабые глаголы (I-n, I-y, I-ʔ).

Тема 10.

Пустые глаголы. Удвоенные глаголы.

Тема 11.

Глаголы с третьим слабым корневым.

Тема 12.

Вдвойне слабые и неправильные глаголы.

Объектные суффиксы при глаголах.

Тема 13.

Именные словообразовательные модели.

Числительные.

Тема 14.

Чтение оригинальных библейских текстов на арамейском языке.

Семестр 6.

Язык Вавилонского Талмуда

Тема 1.

Введение. Иудейско-вавилонский арамейский и его место среди арамейских языков.

Тема 2.

Фонетика и фонология. Орфография ИВА.

Тема 3.

Морфология. Личные, указательные, относительные, вопросительные местоимения. Имя существительное, имя прилагательное. Грамматические категории рода, числа, состояния.

Тема 4.

Имя с местоименными суффиксами.

Тема 5.

Генитивные конструкции. Сопряженное сочетание. Прямой объект в ИВА.

Тема 6.

Глагольная система ИВА. Суффиксальное спряжение ("перфект").

Тема 7.

Префиксальное спряжение ("имперфект").

Тема 8.

Императив. Инфинитив. Причастия. Причастия с личными местоимениями.

Тема 9.

Производные активные породы (pa'el, af'el).

Тема 10.

Пассивные и возвратные породы глагола (itpe'el, itpa'al, ittafal).

Тема 11.

Пустые глаголы. Удвоенные глаголы.

Тема 12.

Глаголы с третьим слабым корневым. Объектные суффиксы при глаголах.

Тема 13.

Наречия, предлоги, союзы.

Именные словообразовательные модели.

Числительные.

Тема 14.

Синтаксис. Простое предложение. Связка. Casus pendens. Порядок слов в простом предложении. Отрицательные предложения. Вопросительные предложения.

Тема 15.

Сложное предложение. Сложносочиненные предложения. Сложноподчиненные предложения.

Тема 16.

Чтение оригинальных текстов (отрывков из вавилонского Талмуда).